direkt

ausländer beratung

Ein Informationsblatt des Vereins zur Betreuung der AusländerInnen in OÖ • 4020 Linz, Humboldtstraße 49/1
Tel. 0732/66 73 63-65 • Fax: 0732/65 45 86 • e-mail: beratung@migration.at • www.migration.at • Nr. 3/2003 • Jahrgang 9

"STVARNE GRANICE SE NALAZE U GLAVI..."

Kultura kao sredstvo sporazumijevanja među narodima

Savjetovalište za strance u Gornjoj Austriji je skoro godinu dana aktivno zastupljeno i u kulturnoj oblasti u sklopu evropskog projekta MIMEX ("Mediation in Museums and Exibitions" - "Medijacija u muzejima i izložbama")

Prevazići granice ...

Glavni ciljevi projekta MIMEX: reflektiranje migracije i to ne samo u okvirima jedne zemlje, kao i obrazovanje tzv. "kulturnih posrednika". Za postizanje ovih ciljeva neophodno je razviti nove metode i modele u posredovanju među kulturama. Ovi modeli će biti prilagođeni savremenom dobu, te će temu "migracija" na shvatljiv i bolji način približiti ne samo migrantima, nego i široj austrijskoj publici. Metode će se najprije testirati, a potom primjeniti u sklopu raznih kulturnih aktivnosti, kao što su: izložbe, priredbe, prezentacije...

Poboljšanjem protoka informacija o istoriji migracije i o aktuelnoj situaciji (posebno o radnoj migraciji u pojedinim evropskim regionima) trebalo bi da se steknu uslovi za bolje razumijevanje između migranata i domaćeg stanovništva.

Seminar "Kultura - posredovanje - migracija"

U saradnji sa Muzejom "Arbeitswelt" u Steyru je proljetos organizovan dvodijelni seminar sa 21 polaznikom, koji su se obrazovali za "kulturnog posrednika". Učesnici ovog seminar imali su mogućnosti steći nova znanja iz slijedećih oblasti: migracija, kultura u multikulturnom suživotu, metode u obrazovanju odraslih osoba, odnos sa javnošću - public relations te projectmanagement.

Foto: Polak

Ti, ja, mi...

Novostečena znanja će se upotrijebiti u provođenju raznovrsnih kulturnih aktivnosti - kulturnih manifestacija, da bi se na taj način putem novih metoda omogućio lakši pristup široke javnosti temi "migracija". Savjetovalište za strance organizuje u novembru 2003. u saradnji sa izučenim kulturnim posrednicima tzv. "kreativne radionice" (pogledaj stranu 2).

Međunarodna saradnja

U sklopu ovog evropskog projekta su pored Savjetovališta za strance Linz i Muzeja Arbeitswelt Steyr (glavni koordinator projekta) takođe zastupljene i slijedeće organizacije: "Polycollege" Beč, Akademija znanosti Ljubljana/Slovenija, Muzej rada iz Norčepinga/Švedska, Muzej rada Kopenhagen/Danska, te kompanija "Idec" iz Pireja/Grčka.

(dalje o projektu MIMEX na strani 2)

Fantazija nema granica ...

Ispoljiti osjećaje nije uvijek jednostavno. Misli dolaze i odlaze, osjećaji stvaraju slike, koje nije lako iskazati riječima. Svakodnevna dešavanja, nesigurnost, sjećanje na djetinjstvo, planiranje budućnosti, traganje za identitetom i zavičajem samo su neki od primjera šta nam sve prolazi u toku jednog dana kroz glavu, što nas možda opterećuje, možda i raduje, ali u svakaom slučaju okupira!

Dio projekta MIMEX su i slijedeće aktivnosti koje Vam želimo ponuditi, kako bi se u zaštićenoj atmosferi posvetili "unutrašnjim slikama i glasovima", te ih učinili "vidljivim". Pozivamo naše strane sugrađane i Austrijance da kroz kreativni rad izraze i razmijene sa drugima (takođe i na maternjem jeziku!) doživljene osjećaje i događaje.

Likovna radionica "Pokaži mi Tvoj duhovni zavičaj"

Termini:

petak, 07. i 14. novembara 2003. g.
od 16.00 do 21.00 h

Učestvovati mogu...

- migranti/ce i Austrijanci/ke, koji se interesuju za stvarnu definiciju pojma: dom/zavičaj/kuća
- zainteresovani za slikarstvo, koji ovim putem žele iskazati svoje osjećaje

Kroz radionicu prate...

Syavash Pahlavan, rođen u Perziji, savjetnik za izbjeglice u oblasti mladih, bavi se šest godina slikanjem, lični moto: "Sloboda"
u saradnji sa Sonjom Nettich, kulturnom posrednicom projekta MIMEX

Prijave i bliže informacije:

sonja.auer@migration.at (0732/610861-18)

Troškovi

Učešće u radionici je besplatno.

Literarna radionica "Osjećaji u Tvom glasu"

Termini:

petak, 28. novembar i 05. decembar 2003. g.
od 16.00 do 21.00 h

Učestvovati mogu...

- zainteresovani migranti/ce i Austrijanci/ke
- "amateri" u pisanju, koji u ovoj formi žele izraziti svoje osjećaje
  tekstovi, pjesme, kratke priče...

Kroz radionicu prate...

Barbara Spreitzer, sociolog (oblast svakodnevne sociologije), trener u literarnim radionicama, lični moto: "Život je zanimljiv roman"", u radanji sa kulturnim posrednicama MIMEX-a: Dipanwita Rakshit, Marianna Wiedemann i Maria Schwaha

Prijave i bliže informacije:

vera.kresnik@migration.at (0732/610861-19)

Troškovi

Učešće u radionici je besplatno.

Obje radionice se održavaju u prostorijama Savjetovališta za strance u Gornjoj Austriji, Humboldtstr. 49/1, 4020 Linz.

Publikacija djela

Po isteku radionica planirana je publikacija nastalih djela, da bi se na taj način prezentirali kao "produkti neograničene vremenske vrijednosti" (u obliku brošura, free cards i sl.) sa porukom za širu javnost.

Pregled događaja u proljeće 2004. g.

Event

Javna prezentacija djela iz umjetničkih radionica putem slijedećih medija:

- likovna izložba
- literarna prezentacija
- koncert ◆

kratko & jasno

NOVO - NOVO - NOVO - NOVO

Susreti migrantkinja "Vrijeme za tebe"

... osjećati se ugodno... popiti čaj i kafu... uzeti malo vremena za sebe... duboko udahnuti... razmijeniti iskustva sa drugim ženama... doći do novih informacija... steći nova znanja... pronaći nova rješenja za svakodnevnicu...

Novo u našem Savjetovalištu: ženska radna grupa pod nazivom: "Vrijeme za tebe". Novoorganizirana ženska grupa je zamišljena kao sastajalište za migrantkinje, kao mjesto na kojem se možete ugodno osjećati. U atmosferi razumijevanja možete u miru razmijeniti Vaša svakodnevna iskustva i govoriti o Vašim potrebama.

Grupu prate: Sebiha Muslu (savjetnica za životna i socijalna pitanja) i Sonja Auer (diplomirana socijalna radnica).

Prvi susret se održao 27. oktobra 2003. (18:00 - 20:00) u prostorijama Savjetovališta, daljni termini će se dogovoriti sa grupom. Prisustvovanje je besplatno, po potrebi je moguće organizovati boravak za djecu (molimo Vas da nas o ovoj potrebi obavijestite prilikom Vaše prijave).

Ako ste zainteresovni za rad u ovoj grupi, informacije kao i daljnje termine možete dobiti kod naših kolegica: Sebiha Muslu (0732/667365-12) ili Sonja Auer(0732/610861-18). Radujemo se Vašem pozivu! ◆

Tako daleko, a ipak blizu!

Internet-savjetovanje na maternjem jeziku

U prošlom broju smo obavijestili o mogućnosti "surfanja" u internetu, kako možete u našim prostorijama preko interneta saznati najnovije vijesti iz zavičaja i to samo putem jednog pritiska na kompjuterskom mišu. Kako? Posjetite nas i uvjerite se sami! Vašoj posjeti se raduje naš internet-tim:

ponedjeljak, 09:00 -12:00
(njemački/turski)
srijeda, 09:00 - 12:00
(njemački/bosanski-hrvatski-srpski)
četvrtak, 15:30 -18:30
(njemački/engleski/francuski)

Prijedlog u ovom proju:

www.integrationsportal.at

(informacije za podnosioce zahtjeva za azil, izbjeglice i migrante) ◆

Stambena građevinska potpora

Da li ste već znali da migranti, koji ne posjeduju austrijsko državljanstvo , od 1. januara 2003. mogu zatražiti stambenu građevinsku potporu, pod uslovom da žive najmanje 5 godina u Austriji?

Stambenu građevinsku potporu možete zatražiti za kupovinu, namještanje, dogradnju ili saniranje vlastitog doma. Potrebna dokumenta:

1. potvrda o primanjima (godišnja platna lista - Jahreslohnzettel, rješenje o izravnanju poreza - Arbeitnehmerveranlagung) za proteklu kalendarsku godinu podnosioca zahtjeva i svih punoljetnih članova zajedničkog domaćinstva, koji prelaze u predviđeni stambeni objekat

2. kopija dokaza o državljanstvu / pasoš

3. podnosioci zahtjeva, koji ne dolaze sa evropskog privrednog područja - EWR, moraju podnijeti dokaz o neprestanom (minimalno) petogodišnjem boravku u Austriji (potvrda o boravku - Meldebestätigung)

Potrebne informacije možete dobiti u nadležnoj službi Vaše opštine ili u službi Vlade Gornje Austrije, Harrachstr. 16a, 4021 Linz. ◆

Ukoliko želite besplatno informativni list „direkt" ispunite ovaj odrezak, frankirajte i pošaljite nama

❑ Da, želim Informativni list „direkt" dobivati besplatno
„direkt" želim na sljedećem jeziku (odgovarajuće prekrižite)
❑ njemački ❑ turski
❑ bosanski - hrvatski - srpski

Ime.....

Adresa.....

....

markica
EUR 0,55

„direkt"
Verein zur Betreuung der AusländerInnen in OÖ
Humboldtstraße 49/1
4020 Linz

“Migracija”- Seminar sa certifikatom
"razumjeti... savjetovati... djelovati"

Savjetovalište za strance u Gornjoj Austriji nudi, na osnovu velikog ovogodišnjeg uspjeha, i slijedeće godine Seminar "Migracija" u saradnji sa Volkshochschule Linz (VHS).

Seminar je osmišljen za osobe, koje u okvirima svoga posla ili u svojoj svakodnevnici imaju kontakt sa migrantima. Nastava omogućava sticanje teoretskih znanja i informacija iz prakse u oblasti migracije. Jedan od ciljeva seminara je i približavanje ove teme širokoj austrijskoj javnosti.

Tema "Migracija" ne bi trebalo da se svodi na migrante kao siromašne, one kojima je potrebna pomoć, i/ili folklorna, egzotična bića. Polaznicima seminara će se ponuditi profesionalne radne forme u kontaktu sa migrantima.

Vlastita odgovornost u ophođenju sa ovim temama kao i senzibiliziranje u odnosu na njih takođe su sadržaji predviđenog seminara.

Sadržaji
Planirana četiri bloka nude osnovna znanja u slijedećim oblastima: istorija i sadašnjost migracije, zakonska/pravna situacija, rasizam, desničarski ekstremizam, semitizam, instrumenti u radu sa migrantima. Kao predavače pozvali smo stručnjake iz oblasti nauke, interesnih zajednica i savjetovališta za strance.

Seminar se završava sticanjem certifikata, pod uslovom da se prisustvovalo najmanje 75% od ukupno održane nastave.

I pogledi na integraciju se razlikuju...

Ciljna grupa
Osobe koje u sklopu svoga posla (npr. savjetovanje) imaju kontakt sa migrantima, kao npr. socijalni radnici, saradnici u raznim udruženjima, nastavnici, predstavnici radnika u poduzećima, službenici i sl. Poželjno je da polovinu grupe čine migranti/ce.

Termini
Modul 1
četvrtak 29.01.2004. (09:00 - 18:00)
petak 30.01.2004 (09:00 - 17:00)

Modul 2
četvrtak 26.02.2004. (09:00 - 18:00)
petak 27.02.2004 (09:00 - 17:00)

Modul 3
četvrtak 25.03.2004. (09:00 - 18:00)
petak 26.03.2004 (09:00 - 17:00)

Modul 4
četvrtak 22.04.2004. (09:00 - 18:00)
petak 23.04.2004 (09:00 - 17:00)

Seminar će se održati u prostorijama Volkshaus Ebelsberg, Kremsmünstererstr. 1-3, 4030 Linz.

Troškovi
Po osobi € 690, -
Mogući popusti (10% za posjednike AK-karte, 50% od Vlade Gornje Austrije, Bildungskonto u slučaju potrebe na radnom mjestu, 50% za posjednike Aktivpaß-a grada Linza)

Informativno veče
25. novembra 2003. u 19:00 održaće se informativno veče, ulaz slobodan, prijava nije potrebna.

Daljne informacije
Bliže informacije o seminaru i prijavi možete pronaći na našoj strani u internetu (www.migration.at/Projekte/Seminare und Lehrgänge). Informacije direktno u Savjetovalištu: Vera Lujić-Kresnik, tel. 0732/610861-19. Po potrebi Vam možemo poslati info-brošuru.

ÖGB-Info Nr. 14/2003 **ZINr:** GZ02Z033978M
P. b. b. Verlagspostamt 4020
Medieninhaber und Herausgeber: ÖGB Landesexekutive OÖ. Redaktion, Layout und für den Inhalt verantwortlich: Vladimir Polak, Ali H. Atik, Sanja Sovic, Vera Lujic-Kresnik, Sonja Auer und Sefa Yetkin
Alle Verein zur Betreuung der AusländerInnen in OÖ,
Humboldtstraße 49/1, 4020 Linz
bosnisch - kroatisch - serbisch